THE CURRENT DIGEST

OF THE SOVIET PRESS

U. N. C.
rrent Affairs
ing Room

y 26, 1951 Volume III, Number 15

Published Each Week by

The Joint Committee on Slavic Studies

Appointed by the American Council of Learned Societies and the Social Science Research Council

Views on Diplomatic Immunity

What the Linguists Are Doing Now

A Play Is Taken Off the Boards

'The Deepening Crisis in U.S. Policy'

Copyright 1951 by the Joint Committee on Slavic Studies

The Current Digest of the Soviet Press

Scholars and journalists have long encountered difficulty in obtaining current materials regarding the Soviet Union. They are peculiarly dependent upon following the Russian press closely for domestic developments, documents, statistics, indications of official attitudes and policies, and public declarations of the U. S. S. R.

To help meet this need, the Joint Committee on Slavic Studies, appointed by the American Council of Learned Societies and the Social Science Research Council, has undertaken to publish this Current Digest of the Soviet Press.

SELECTION

The two most important Soviet newspapers, Pravda and Izvestia, are received by air mail. Their contents are utilized in the Current Digest as a general rule within approximately one month after the date of their publication in Moscow.

These two carry the highest authority among Soviet newspapers, and print most of the general news and information carried by the Soviet press as a whole. The more important items from these two papers are given in full in the Current Digest. Others are condensed, summarized or represented by headline and bibliographical reference.

The Current Digest also contains selections from approximately 40 other Soviet newspapers and magazines which are not usually received in the United States by air mail. Because of the necessary time lag, only material of special or lasting interest to persons engaged in the study of Soviet developments is reprinted from these papers and magazines.

QUARTERLY INDEX

All the material in each issue is grouped under subject matter headings, and subscribers receive a quarterly index to the Current Digest. The index also covers other translations of current Soviet materials and the contents of Soviet publications printed in English, and should thus provide a comprehensive guide to Soviet press material available in English.

TRANSLATION AND CONDENSATION

Since the Current Digest is intended to provide documentary materials, every effort is made to preserve the sense and spirit of the Russian text. Each item appearing in the Current Digest carries a reference to the Soviet publication in which it appeared, the date and the page. All items translated in full are designated by the notation (Complete text). The word (Condensed) indicates portions have been omitted; each such omission is shown by leaders [...], while the total number of words in the original, noted at the beginning of the item, enables the reader to gauge the extent of omissions.

All items marked (Complete text) or (Condensed) retain the exact phraseology of the original throughout. Those marked (Summary) may be restated for brevity's sake.

When the Russian text contains a quotation from English or a foreign language, the quoted matter is presented as translated from the Russian. When a quotation within the Russian text is incomplete, stars are used instead of leaders to show that the omission was made by the Russian author rather than by the translator.

COPYRIGHT

The translations appearing in the Current Digest of the Soviet Press are copyrighted. Quotation is permitted up to 300 words.

In order to avoid confusion as to the source, quotations may not be ascribed to the Joint Committee on Slavic Studies, the American Council of Learned Societies or the Social Science Research Council.

Permission may be secured from the Joint Committee on Slavic Studies to quote more than 300 words and to cite the Current Digest as source of the translation.

SUBSCRIPTIONS

The subscription rate for the Current Digest, including the quarterly index, is $ 50.00 a year to institutions, organizations or persons paying $100.00 a year to the sustaining fund. A reduced rate of $25.00 a year may be granted to persons associated with any sustaining institution or organization as faculty members, staff members or staff associates. These reduced-rate subscriptions must run concurrently with the sustaining subscription. Single copies of the Digest or Index are $3.00 each.

All communications should be addressed to the Current Digest of the Soviet Press, 413 West 117th Street, New York 27, N.Y.

THE JOINT COMMITTEE
ON SLAVIC STUDIES

SOME PUBLICATIONS FROM WHICH TRANSLATIONS APPEAR

NEWSPAPERS

Gudok [Whistle], railroad daily.
Izvestia [News], government daily.
Komsomolskaya pravda [Young Communist League Truth], daily of Young Communist League of the Soviet Union.
Krasnaya zvezda [Red Star], Army daily.
Krasny flot [Red Fleet], Navy daily.
Literaturnaya gazeta [Literary Gazette], semiweekly of Soviet Writers' Union.
Moskovskaya pravda [Moscow Truth], Moscow city and province daily.
Pionerskaya pravda [Young Pioneer Truth], semiweekly for children.
Pravda [Truth], Communist Party daily.
Sotsialisticheskoye zemledeliye [Socialist Agriculture], Ministry of Agriculture daily.
Sovetskoye iskusstvo [Soviet Arts], semiweekly of Ministry of Cinematography, Committee on Affairs of the Arts and Committee on Affairs of Architecture.
Trud [Labor], daily of Central Council of Trade Unions.
Uchitelskaya gazeta [Teachers' Gazette], semiweekly of Union republic Ministries of Education and trade unions of educational workers.
Vechernyaya Moskva [Evening Moscow], Moscow city and province daily.
Vedomosti Verkhovnovo Soveta SSSR [Bulletin of U.S.S.R. Supreme Soviet], weekly.

MAGAZINES

Bolshevik, Communist Party fortnightly.
Izvestia Akademii nauk SSSR [Journal of U.S.S.R. Academy of Sciences], bimonthly, published in three separate volumes: Division of Economics and Law, Division of History and Philosophy, Division of Literature and Language.
Krokodil [Crocodile], fortnightly of humor and satire.
Kulturno-prosvetitelnaya rabota [Cultural-Educational Work], monthly dealing with adult education and indoctrination work.
Lektsii-broshury [Lecture Pamphlets], lectures published semiweekly by Society for Dissemination of Political and Scientific Knowledge.
Nauka i zhizn [Science and Life], monthly popular science magazine published by Society for Dissemination of Political and Scientific Knowledge.
Ogonyok [Flame], popular illustrated weekly.
Planovoye khozyaistvo [Planned Economy], monthly of State Planning Committee.
Poligraficheskoye proizvodstvo [Printing], monthly of Chief Administration of Printing, Publishing and Bookselling.
Professionalniye soyuzy [Trade Unions], monthly of Central Council of Trade Unions.
Semya i shkola [Family and School], monthly of Russian Academy of Pedagogical Sciences.
Slavyanye [Slavic World], Slavic Committee monthly.
Sotsialisticheskoye selskoye khozyaistvo [Socialist Agriculture], Ministry of Agriculture monthly.
Sovetskaya etnografia [Soviet Ethnography], monthly.
Sovetskaya kniga [Soviet Book], bibliographical monthly of Academy of Sciences.
Sovetskaya muzyka [Soviet Music], monthly of Union of Soviet Composers and Committee on Affairs of the Arts.
Sovetskaya pedagogika [Soviet Education], monthly of Russian Republic Academy of Pedagogical Sciences.
Sovetskoye gosudarstvo i pravo [Soviet State and Law], monthly of Academy of Sciences' Law Institute and Institute of Juridicial Sciences of Ministry of Justice.
Teatr [Theater], monthly of Soviet Writers' Union and Committee on Affairs of the Arts.
Vestnik Akademii nauk SSSR [Academy of Sciences Herald], monthly.
Voprosy ekonomiki [Problems of Economics], monthly of Academy of Sciences' Economics Institute.
Voprosy filosofii [Problems of Philosophy], thrice-yearly organ of Academy of Sciences' Philosophy Institute.
Voprosy istorii [Problems of History], monthly of Academy of Sciences' History Institute.
Vneshnyaya torgovlya [Foreign Trade], monthly of Ministry of Foreign Trade.
Zhurnal Moskovskoi Patriarkhii [Journal of Moscow Patriarchate], monthly of Moscow Patriarchate of Russian Orthodox Church.

Literary monthlies: Novy mir [New World]. Oktyabr [October]. Znamya [Banner]. Zvezda [Star] (Leningrad).

TRANSLITERATION

The transliteration system employed by the Current Digest is designed for the convenience of readers who do not know Russian. The aim is to approximate the Russian words as closely as possible without diacritical marks, superscripts or apostrophes.

The following transliteration table is used except when names have recognized English spellings (e.g., Tschaikowsky, Alexander):

а	a	к	k#	х	kh
б	b	л	l	ц	ts
в	v	м	m	ч	ch
г	g*	н	n	ш	sh
д	d	о	o	щ	shch
е	e**	п	p	ъ	(omit)##
ё	yo†	р	r	ы	y
ж	zh	с	s	ь	(omit)##
з	z	т	t	э	e
и	i	у	u	ю	yu‡
й	i††	ф	f	я	ya‡‡

* г = v in genitive endings его (evo), ого (ovo).
** е = ye when initial and after ь, ъ and all vowels except ы, or when preceded by vowel-consonant combinations as in Slavyanye.
† ё = o after ж and ш.
†† Combinations ий and ий = y.
# кс = x in words using x in English forms (Maxim, Alexander).
ь and ъ before vowels are transliterated y.
‡ ю after ы = iu.
‡‡ я after ы = ia; after и = a, as in Izvestia.